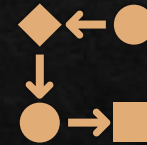
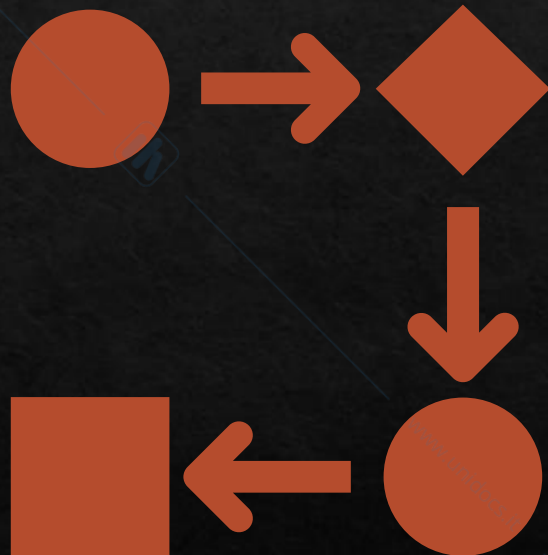


Relazioni di causa



причина

01/12/2020

Complementi

Обстоятельства

01/12/2020

БЛАГОДАРЯ́ + DATIVO

01

SIGNIFICA 'GRAZIE A'.
LA CAUSA HA
PRODOTTO
CONSEGUENZE DI UN
EVENTO RITENUTO
DAL PARLANTE
POSITIVO.

02

Я сдал экзамен
благодаря
пóмощи друга. *Ho
superato l'esame grazie
all'aiuto di un amico.*

03

Ты сделал
карьеру
благодаря
нам! *Tu hai fatto
carriera grazie a noi.*

ИЗ-ЗА + GENITIVO

La preposizione **из-за** introduce un complemento di causa che indica un fattore che ha prodotto effetti negativi. Si può tradurre con 'per colpa di'.

Больно́му **из-за сла́бости** было́ трудно́ ходить. *Il malato camminava con difficoltà a causa (per colpa) della debolezza.*

Из-за твоего опоздания мы потеря́ли час вре́мени. *Per colpa del tuo ritardo abbiamo perso un'ora di tempo.*

Мы **из-за тебя** на самолёт опаздываем! *A causa tua perderemo l'aereo!*

Жених казался ей надёжным. **Из-за него** она рассорилась с матерью и ушла из дома. *Il fidanzato le sembrava affidabile. A causa sua litigò con la madre e se ne andò di casa.*

Труд был малоэффективным **из-за очень плохой организации**. *Il lavoro era poco produttivo a causa della pessima organizzazione.*

01/12/2020

ОТ + GENITIVO

Indica la causa diretta, immediata di un'azione o un cambiamento di stato. È spesso associato a verbi che indicano eventi negativi (умереть, погибнуть...) per indicare la causa che li provoca. Il cambiamento di stato o l'evento sono incontrollabili.

Когда он узнал о твоём приходе, его лицо побелело **от страха**. *Quando ha saputo del tuo arrivo, il suo viso è sbiancato per la paura.*

– **От чего** умер Ваш отец? – **От рака**. – *Di cosa è morto Suo padre? – Di cancro.*

Толпа была вне себя **от радости**. *La folla era fuori di sé per la gioia.*

01/12/2020

ИЗ + GENITIVO

- ◆ Indica sentimenti, atteggiamenti, sensazioni rivolti verso l'ambiente circostante, spesso c'è una scelta razionale, esiste possibilità di controllo.
- ◆ Он похвалил твою работу из вѣжливости. *Ha lodato il tuo lavoro solo per cortesia.*
- ◆ Деньги у него есть, он их не трáтит из жáдности. *I soldi li ha, non li spende per avidità.*
- ◆ Они лѣчат бедных людей из любви к ближнему. *Curano le persone povere per amore verso il prossimo.*
- ◆ Он закончил институт исключительно из уважения к родителям. *Ha finito l'istituto esclusivamente per rispetto verso i genitori.*

01/12/2020

C + GENITIVO

- ◆ Questa costruzione è sinonimica rispetto a **ОТ + GENITIVO**, ma è tipica del registro colloquiale, si usa con un numero limitato di sostantivi. Col verbo **УМИРАТЬ/УМЕРЕТЬ** simili, questa costruzione è usata più frequentemente con un significato idiomatico.
- ◆ Человек с **отчая́ния** способен на всё. *Una persona per disperazione è capace di tutto.* (Ma è anche possibile **от отчая́ния**)
- ◆ Деньги были достаточны для того, чтобы не умереть с **голо́ду**. *I soldi bastavano per non morire di fame.* (Ma è anche possibile **от голо́да**)
- ◆ Берите меню́ и заказывайте, потому что я умираю с **голо́ду**. *Prendete il menu e ordinate, perché sto morendo di fame.* (Nel senso traslato: ho una fame da lupi)

01/12/2020

ΠΟ + DATIVO (1)

- ◆ Si combina con un numero limitato di caratteristiche di un soggetto, per lo più (ma non sempre) negative, che sono la causa di un'azione del soggetto stesso.
- ◆ Elenchiamo qui alcuni complementi di causa formati in questo modo (un elenco ampio si trova in *Sintassi russa*, pp. 52-53).

ПО + DATIVO (2)

| | |
|--------------------------------------|----------------------------|
| по глупости | per stupidità |
| по легкомыслию / по легкомысленности | per leggerezza/sventatezza |
| по лени | per pigrizia |
| по молодости | per la giovane età |
| по наивности | per ingenuità |
| по неаккуратности | per trascuratezza |
| по неведению | per ignoranza |
| по неопытности | per inesperienza |
| по неосторожности | per disattenzione |
| по рассеянности | per distrazione |
| по скупости | per avarizia |
| по старости | per la vecchiaia |
| по халатности | per sciatteria |

01/12/2020

ПО + DATIVO (3)

| | | | |
|------------------|----------------------------|----------------------------|-----------------|
| по дружбе | per amicizia | по ошибке | per errore |
| по занятости | per i troppi/molti impegni | по привычке | per abitudine |
| по вине | per colpa | по приказу | per ordine |
| по воле | per volontà | по принуждению | per costrizione |
| по любви | per amore | по причине | per causa |
| по недоразумению | per un malinteso | по расчёту | per interesse |
| по необходимости | per necessità | по (чистой) случайности | per (puro) caso |
| по обязанности | per obbligo | по убеждению | per convinzione |

01/12/2020

ПО + DATIVO (4)

- ◆ Когда Ира позвони́ла второй раз, Рита ей вы́сказала — **по глúпости**, откровенно́ некоторые свои́ сомнения. *Quando Ira telefonò per la seconda volta, Rita le manifestò – per stupidità, apertamente – alcuni suoi dubbi.*
- ◆ Алёша, ты ничего не понимаешь! Тебе **по мóлодости и по глúпости** работа врача́ кажется романтичной. *Alěša, tu non capisci niente! A te per la giovane età e per stupidità il lavoro medico sembra romantico.*
 - ◆ Какие несчастья! И всё **из-за её глупости**! *Che sventure! E tutto per colpa della sua stupidità!*
 - ◆ Нельзя забывать обо всём страшном, что произошло **из-за глúпости, жáдности и тупо́ амбиций кúчки людей**! *Non si può dimenticare tutto ciò che è accaduto di terribile per la stupidità, l'avidità e le ottuse ambizioni di una manciata di persone!*
- ◆ А ты вы́шла за́муж **по любви́ или по расчёту**? *E tu ti sei sposata per amore o per interesse?*

01/12/2020

ЗА + ACCUSATIVO

La preposizione **за** seguita dall'accusativo si usa in contesti nei quali è implicito un senso di **compensazione, premio, punizione, prezzo.**

Дети поблагодарили родителей **за подарок**. *I bambini ringraziarono i genitori per il regalo.*

Дедушка, **за что** они тебя все ругают? *Nonno, perché ti rimproverano tutti?*

Он награждён **за исследования химических процессов на поверхности твёрдого тела**. *Fu premiato per le ricerche dei processi chimici sulla superficie di un corpo solido.*

01/12/2020

ВСЛÉДСТВИЕ + GENITIVO, ВВИДУ́ + GENITIVO, В РЕЗУЛЬТА́ТЕ + GENITIVO

- ◆ Sono espressioni e locuzioni preposizionali seguite dal genitivo più tipiche della lingua scritta formale.
- ◆ Проблема низкого качества товаров **вследствие низкого спроса** касается и многих других рынков. *Il problema della bassa qualità delle merci a causa della bassa domanda tocca anche molti altri mercati.*
- ◆ И вот тут выяснилось, что, **ввиду отсутствия письменного завещания**, Иван Петрович Никитин — единственный законный наследник всего имущества. *Ed è emerso che, a causa dell'assenza di un testamento scritto, Ivan Petrovič Nikitin era l'unico erede legittimo di tutto il patrimonio.*
- ◆ **В результате эксперимента** были получены следующие данные. *In seguito all'esperimento sono stati ottenuti i dati seguenti.*

01/12/2020

Proposizioni subordinate

Сложноподчинённые предложения

01/12/2020

ПОТОМУ ЧТО

Risponde alla domanda: **почему?**

La proposizione introdotta da **потому что** non può mai trovarsi all'inizio del periodo.

La proposizione subordinata è sempre separata dalla reggente da una virgola.

La posizione abituale della virgola è prima della congiunzione composta: **..., потому что ...**. Quando si vuole porre enfasi sulla causa, la virgola può separare le due componenti della congiunzione composta: **... потому, что ...**

- ◇ Семья была счастлива, **потому что** все очень любили друг друга. *La famiglia era felice perché tutti si amavano gli uni gli altri.*
- ◇ Большинство студентов живут в общежитиях, **потому что** это удобнее. *La maggioranza degli studenti vive negli studentati perché più comodo.*
- ◇ Бельгию я покидаю **потому, что** мне не хватает там солнца, я устал от туч. *Il Belgio lascio perché (= per il motivo che, per il fatto che) lì manca il sole, mi sono stancato delle nuvole.*

01/12/2020

ТАК КАК

Questa congiunzione composta si può trovare anche all'inizio del periodo, prima della reggente, come 'dato che', 'siccome', 'poiché' dell'italiano. Le due componenti di questa congiunzione composta non possono mai essere separate dalla virgola, altrimenti assumono un significato diverso.

- ◆ Необходимо нахождение «золотой середины», **так как** развитие туризма увеличивает давление на экосистему озера. *È indispensabile trovare una giusta via di mezzo, poiché lo sviluppo del turismo accresce la pressione sull'ecosistema del lago.*
- ◆ **Так как** нам, лингвистам, предложили на выбор только три языка: китайский, чешский и немецкий, то я выбрала **немецкий**. *Dato che / Siccome a noi linguisti proposero di scegliere solo fra tre lingue, il cinese, il tedesco, io scelsi il tedesco.*

01/12/2020

ПОСКÓЛЬКУ

Sinonimo di **так как**, si può usare sia prima, sia dopo la reggente.

- ◆ Образовался правовой вакуум, **поскольку** старый закон уже не действует. *Si è creato vuoto legislativo, poiché la vecchia legge non è più in vigore.*
- ◆ **Поскольку** бабушка была очень приветлива, то женщины любили говорить с ней. *Poiché la nonna era molto affabile, le donne amavano parlare con lei.*